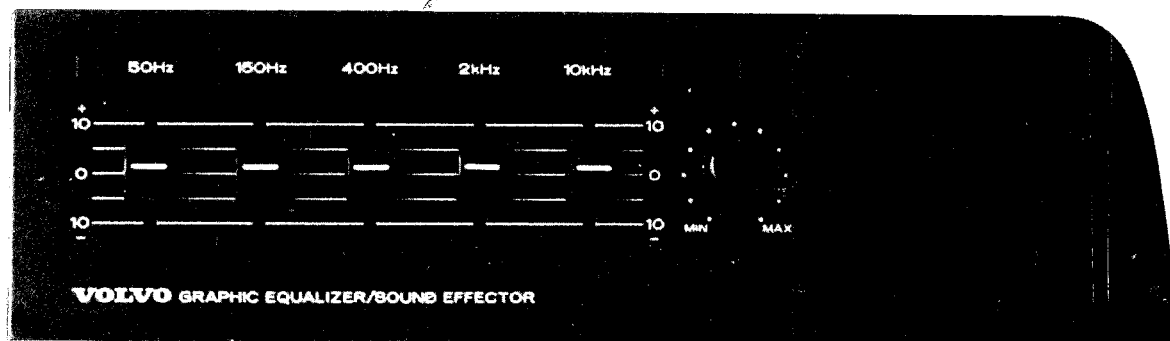


EQUALIZER



INSTRUKTIONSBOK
OWNER'S MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
OHJEKIRJA

SVENSKA

ALLMÄNT

Volvo bilkupé är i många avseenden ett bra avlyssningsrum, men textil- och inredningsmaterial kan begränsa diskantregistret. Även vägbuller kan samverka med högtalarljudet, och ge upphov till resonanstöppar. Med equalizern kan man kompensera för dessa fenomen och få en naturtrogen ljudåtergivning. Man har också möjlighet att komponera ljudet efter personlig smak, genom att lyfta fram eller tona ner olika delar av klangregistret.

FUNKTION

Kontrolllampan (1) markerar när equalizern är påkopplad vilket sker automatiskt när radion är på.

Med reglagen (2) kan fem frekvensområden regleras inom ± 10 dB.

Reglaget (3) påverkar gradvis stereoåtergivning så att ljudbilden "förstoras" och ger en större "rymdverkan". Påverkar ej monoåtergivning.

I de extra uttagen (4) kan reglageknappar för andra tillbehör med fördel placeras.

Teknisk Specifikation

Tonkontroller:	5 st, ± 10 dB
Mittfrekvenser:	50 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 2 KHz, 10 KHz
Kanalseparation:	> 40 dB
Distorsion vid 1 KHz:	0,05%
Driftspänning:	12 V negativ jordning
Bestyckning:	2 transistorer, 1 LED

ENGLISH

GENERAL

The passenger compartment in Volvo cars is in many respects a good place to enjoy music in, but fabric and interior materials may have a limiting effect on the treble. Road noise can also, in combination with loudspeaker sound, give rise to resonance effects.

With the equalizer you can easily compensate for these phenomena and get a more natural sound. It is also possible to compose the sound to your own personal taste, by lifting up or tuning down different parts of the frequency range.

FUNCTION

The indicator lamp (1) is lit when the equalizer, via the radio on/off switch, is switched on.

With the controls (2) five different frequency ranges can be adjusted within ± 10 dB.

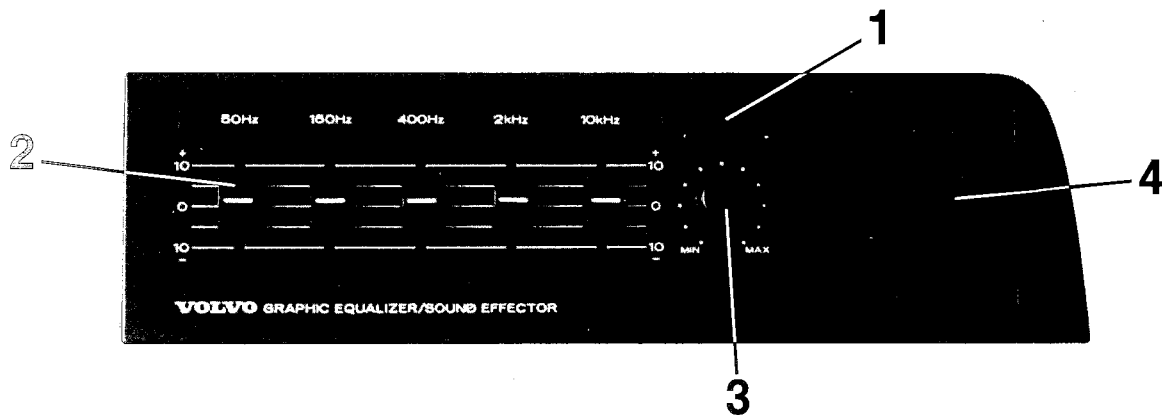
With control (3) the stereo effect can be adjusted, giving a richer and a more full sound.

Does not affect mono transmissions.

Switches and controls for other accessories can be installed in the spare recesses (4).

Technical Specifications

No of controls:	5, ± 10 dB
Centre frequencies:	50 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 2 KHz, 10 KHz
Channel separation:	> 40 dB
Distorsion at 1 KHz:	0,05%
Power:	12 V negative earth
Solid state equipment:	2 transistors, 1 LED



DEUTSCH

ALLGEMEINES

Der Volvo-Fahrgastraum ist in vieler Hinsicht ein geeigneter Platz zum Abhören, aber Textil- und Einrichtungsmaterial kann den Diskant begrenzen.

Auch Geräusche von der Straße können den Lautsprecherlaut beeinträchtigen und Anlaß zu Resonanzspitzen geben.

Mit dem Equalizer kann man diesen Problemen aus dem Weg gehen und eine naturgetreue Tonwiedergabe erhalten. Man hat auch die Möglichkeit, den Ton nach eigenem Geschmack zu komponieren, indem man verschiedene Teile des Klangregisters hervorhebt oder senkt.

FUNKTION

Die Kontrolllampe (1) zeigt an, wann der Equalizer angeschlossen ist, welches automatisch geschieht, wenn das Radio an ist.

Mit der Regulierung (2) können fünf Frequenzbereiche innerhalb ± 10 dB regliert werden.

Die Regulierung (3) beeinflusst stufenweise die Stereowiedergabe, so daß die Wiedergabe „vergrößert wird“ und einen größeren „Reumeffekt“ gewährleistet.

Beeinflusst nicht die Monowiedergabe.

In den zusätzlichen Ausnehmungen (4) können sehr gut Regulierknöpfe für anderes Zubehör plaziert werden.

Technische Daten

Tonkontrollen:	5 st., ± 10 dB
Mittelfrequenzen:	50 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 2 KHz, 10 KHz
Kanaltrennung:	> 40 dB
Verzerrung bei 1 KHz:	0,05 %
Betriebsspannung:	12 V negative Erdung
Bestückung:	2 Transistoren, 1 LED

GENERALITES

L'habitacle des voitures Volvo est, à beaucoup de points de vue, un bon lieu d'écoute, mais les matières utilisées pour l'aménagement et les textiles peuvent réduire la gamme des fréquences aiguës. Même les bruits dus à la route peuvent venir s'ajouter au son provenant des haut-parleurs et créer ainsi des sommets de résonnance.

Avec un equalizer, ces phénomènes peuvent être compensés et une meilleure écoute, plus fidèle peut alors être obtenue.

On a aussi la possibilité de composer le son d'après ses propres goûts, en augmentant ou diminuant certaines parties de la gamme sonore.

FONCTIONNEMENT

La lampe témoin (1) s'allume lorsque l'equalizer est en circuit ce qui a lieu automatiquement en mettant la radio en marche.

Cinq gammes de fréquences dans une plage de ± 10 dB peuvent être réglées avec le bouton de commande (2).

Le bouton de commande (3) permet de modifier graduellement la réception stéréo de façon à donner une plus grande image sonore et une meilleure «impression d'espace».

N'agit pas sur la réception monophonique.

D'autres boutons de commande pour des accessoires peuvent être montés dans l'encoche supplémentaire (4).

Caractéristiques Techniques

Réglage sonore:	5 réglages, ± 10 dB
Fréquences moyennes:	50 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 2 KHz, 10 KHz
Séparation de canal:	> 40 dB
Distorsion à 1 KHz:	0,05%
Tension d'alimentation:	12 V mise à la masse négative
Semi-conducteurs:	2 transistors, 1 LED

YLEISTÄ

Volvon matkustamo on monessa suhteessa hyvä kuuntelutila, mutta tekstiili- ja sisustusmateriaalit voivat rajoittaa diskanttiäänialuetta. Myös tiellä esiintyvä melu voi vaikuttaa kaiuttimien äänentoistoon ja aiheuttaa resonanssihiipuja.

Equalizer-laitteella voidaan korjata nämä ilmiöt ja saada äänentoisto luonnolliseksi. Ääni voidaan lisäksi säätää oman henkilökohtaisen maun mukaiseksi joko voimittamalla tai vaimentamalla määrättyjä äänialueen osia.

TOIMINTA

Merkkivalo (1) palaa, kun equalizer-laite on kytkettynä toimintaan. Laite kytkeytyy toimintaan automaattisesti, kun radio kytketään toimintaan.

Säätimillä (2) voidaan viittä taajuusaluetta säädellä ± 10 dB:n sisällä.

Säätimellä (3) säädellään asteittain stereoäänentoistoa siten, että ääntä "laajennetaan" ja saadaan aikaan suurempi "avaruusvaikutelma".

Ei vaikuta monoäänentoistoon.

Lisäulosottoihin (4) voidaan sijoittaa muiden lisätarvikkeiden säätönuppeja.

Tekninen Erittely

Sävynsäätimiä:	5 kpl, ± 10 dB
Keskitaajuudet:	50 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 2 KHz, 10 KHz
Kanavaerotus:	> 40 dB
Vääristymä 1 KHz:llä:	0,05%
Käyttöjännite:	12 V negatiivinen maatto
Transistoreita:	2 transistoria, 1 LED